

Дніпропетровський державний інститут фізичної культури і спорту

Кафедра іноземної мови

МЕТОДИЧНА РОЗРОБКА
з німецької мови для навчання
читанню та усному мовленню
студентів II курсу за темою:
“МОЄ ТРЕНУВАННЯ.”

Дніпропетровськ
2010

Укладачі: Сергєєва Н.О., Дакаленко О.В.

Рецензент: ст. викладач кафедри іноземних мов Зражевська В.Л.

Мета даної методичної розробки - первинне навчання студентів II-го курсу навичкам читання, аудіювання, конверзації, перекладу, адаптованого парного відтворювання діалогізованих фраз-кліше стосовно теми „Візит до ділового партнера” тощо.

Методична розробка
затверджена на засіданні
кафедри соціально-гуманітарних
наук та іноземних мов
(Протокол № 22 від 26 червня 2010р.)
і Методичною радою ДДІФКіС
(Протокол № ___ від _____ 2010р.)

Частина І. Лексична спрямованість теми.

Розмовна тема: Mein Training.

Текст: Hauptaufgaben des sportlichen Training.

Gespächsthema: Mein Training.

Seit meiner Kindheit begann ich Sport zu treiben. Ich habe Sport in der Schulsportgemeinschaft getrieben.

In den Schulsportgemeinschaften können alle Kinder regelmäßig Sport treiben. Hier gewöhnen sich die Kinder an ein planmäßiges und beharrliches Training. Wer besonders hohe sportliche Leistungen erreicht hat, kann sich in einer Sportgemeinschaft anmelden.

Zur Zeit gehöre ich der Sportgemeinschaft „Burewestnik“ an. Ich trainiere unter der Leitung eines erfahrenen Trainers. Im Training muß man folgendes entwickeln:

1. Vielseitige körperliche Fähigkeiten.
2. Sichere sportliche Technik und Taktik in einer Sportart.
3. Gute Allgemeinbildung und hohe geistige Fähigkeiten.

Ich trainiere regelmäßig und planmäßig. Ich trainiere gewöhnlich fünfmal in drei Wochen in either Sporthalle, im Stadion oder im Freien.

Jedes Training beginne ich mit dem Erwärmen. Nach dem Erwärmen führe ich die Hauptbewegungen aus. Für die sportlichen Bewegungen sind die körperlichen Fähigkeiten wie Kraft, Schnelligkeit und Ausdauer sehr wichtig. Von großer Bedeutung sind auch die Beweglichkeit und die Gewandheit eines –Sportlers. Ich entwickle alle diese Eigenschaften nach der richtigen Methode.

Jede Sportart hat ihre eigene Technik und Taktik. Ohne körperliche Fähigkeiten kann man die Technik nicht richtig erlernen. Ohne geistige Fähigkeiten gibt es keine gute Taktik. Im Training entwickle ich auch meine Verhaltenseigenschaften beim Lösen verantwortlicher Aufgaben im Kollektiv.

Післятекстове завдання:

а) за текстовим змістом: що є спільного з вашим особистим тренуванням.

b) Надайте питання до тексту, один одному, проработайте відповіді на них у парах.

c) Вивчить тему: “Mein Training“, та слідуєчи слова:

Aktiver Wortschatz

die Sportgemeinschaft – спортивне товариство

sich gewöhnen an. . . – звикати до чого-небудь

sich anmelden in einer Sportgemeinschaft – записуватися у спортивне товариство

das Verhalten – поведінка

das Erwärmen – розминка

das Lösen – рішення

verantwortlich – відповідальний

Текст для читання:

HAUPTAUFGABEN DES SPORTLICHEN TRAININGS

Das sportliche Training soll die Sportler auf höchste sportliche Leistungen vorbereiten. Im Training muß man folgende Hauptaufgaben lösen:

1. Die körperliche Vorbereitung.

die Hauptaufgabe der körperlichen Vorbereitung besteht in der Entwicklung der physischen Fähigkeiten, insbesondere der Ausdauer, Kraft und Beweglichkeit. Diese Fähigkeiten bezeichnet man in ihrer Gesamtheit mit dem Begriff Kondition. Sie sind eine entscheidende Voraussetzung für hohe sportliche Leistungen.

2. Die sporttechnische und taktische Vorbereitung.

Eine rationelle Technik sichert den ökonomischen und optimalen Einsatz der physischen Fähigkeiten. In der sportlichen Vorbereitung erlernt der Sportler die Technik und festigt sie unter wettkampfspezifischen Bedingungen. Körperliche und sporttechnische Ausbildung sind miteinander eng verbunden. Technische Fertigkeiten sind die Grundlage für taktische Handlungen.

3. Die intellektuelle Vorbereitung.

Der Spotler soll seine Kenntnisse in allen Bereichen der Trainingslehre vervollkommen und sie im Training und Wettkampf schöpferisch

anwenden. Die intellektuelle Bildung und Erziehung ist daher ein untrennbarer Bestand des Trainings.

4. Die Erziehung.

Die Hauptaufgabe besteht in der Entwicklung des Bewußtseins der Sportler. Die politische und moralische Erziehung sind das Wichtigste in der Erziehungsarbeit des Trainers.

Man muß solche wertvollen Charaktereigenschaften entwickeln wie Beharrlichkeit, Zielstrebigkeit, Entschlußkraft, Initiative, Ehrlichkeit, Disziplin u. a.

Von großer Bedeutung ist die Willenserziehung. Der Wille zur hohen sportlichen Leistung, der Wille zum Sieg sind die wichtigsten Komponenten des Erfolgs.

Післятекстові завдання:

a) Надайте запитання до кожного розділу тексту:

b) Перекладіть увесь текст.

c) Вивчить слідуючі слова:

der Begriff – поняття

die Kondition – фізична форма, стан (становище).

entscheidende Voraussetzung – рішуча передумова

sichern – гарантувати

gewährleisten – гарантувати

festigen – закріплювати

kräftigen – закріплювати

stärken – закріплювати

die Bedingung – умова

die Handlung – дія, діяння

anwenden – застосовувати

verwenden – застосовувати

untrennbarer Bestandteil – невід’ємна складова частина

das Bewußtsein – свідомість

die Entschlußkraft – рішучість

die Zielstrebigkeit – цілеспрямованність

der Wille – воля

Виконайте слідуєчі лексичні вправи

I. розкладіть на компоненти слідуєчі складні іменники. Перекладіть на українську мову:

die Verhaltenseigenschaften, die Kraftausdauer, die Schnellkraft, die Ausdauer, die Willenserziehung, die Erziehungsarbeit, der Erziehungsprozeß, die Vorbereitungsperiode, die Wettkampfperiode.

II. Згрупуйте слідуєчі слова за синонімічною ознакою:

der Wettkampf, die Vorbereitung, die Schnelligkeit, erreichen, kräftigen, die Ausbildung, erringen, der Wettbewerb, die Eigenschaft, erkämpfen, der Wettstreit, die Qualität, die Beschaffenheit, der Wettstreit, erzielen, die Geschwindigkeit, ersteigen, die Fähigkeit, stärken.

III. Утворіть з даних прикметників дієслова, перекладіть їх на українську мову:

Зразок: groß – vergrößern – збільшувати.

klein, kurz, lang, tief, schön, breit.

IV. Складіть з приведених основ та суфіксів іменники жіночого стану. Перекладіть їх на українську мову, звертаючи увагу на значення суфікса.

Зразок:

gewand + heit = gewandheit

beweglich +keit =

geschwindig + keit =

beharrlich+ keit =

möglich + keit =

notwendig +keit =

wichtig +keit =

fähig + keit =

V. Згрупуйте слова різних коренів по спільності корня. Перекладіть їх на українську мову, звертаючи увагу на частини речі.

kräftig, spielen, trainieren, die Entwicklung, die Ausbildung, kräftigen, die Kräftigung, der Spieler, der Trainer, die Erziehung, die Möglichkeit, die Handlung, spielerisch, läuferisch, erzieherisch, entwickeln, möglich, ausbilden, handeln.

Частина II. Лексико-граматична спрямованість.

Розмовна тема: Mein Training (діалогізація теми).

Текст: Charakter – und Willenseigenschaften

Грамматика: часові форми Passiv

Завдання: Прочитайте, перекладіть та вивчите напам'ять тематичний діалог.

„MEIN TRAINING“

A. Welche Sportart treiben Sie?

W. Ich treibe Leichtathletik. Ich bin Kurzstreckenläufer.

A. Gehören sie der Sportgemeinschaft „Burewestnik“ an?

W. Ich gehöre der Sportgemeinschaft „Burewestnik“?

A. Was für Disziplinen gehören zur Leichtathletik?

W. Zur Leichtathletik gehören verschiedene Disziplinen: Laufen, Springen, Werfen, Stoßen, sportliches Gehen und Mehrkampf?

A. Wo trainieren Sie?

W. Ich trainiere im Freien, im Stadion und in der Sporthalle.

A. Wieviel Mal in der Woche trainieren Sie?

W. Ich trainiere fünf-sechs Mal in der Woche.

A. Was muß man im Training entwickeln?

W. Im Training muß man vielseitige körperliche Fähigkeiten (Kraft, Ausdauer, Schnelligkeit, Gewandtheit, Beweglichkeit u.a.) entwickeln.

A. Womit beginnen Sie jedes Training?

W. Ich beginne jedes Training mit der Erwärmung?

A. Führen Sie nach der Erwärmung die Hauptbewegungen aus.

W. Ich führe nach der Erwärmung die Hauptbewegungen aus.

A. Ist die sporttechnische und taktische Vorbereitung in jeder Sportart von großer Bedeutung?

W. Die sporttechnische und taktische Vorbereitung ist in jeder Sportart von großer Bedeutung.

A. Spielt die Willenserziehung eine große Rolle?

W. Die Willenserziehung spielt eine große Rolle.

Послідуючі завдання:

а) запитайте один в одного ті лексичні одиниці, що стосуються теми “Mein Training“. Перевірте себе.

Текст для читання:

CHARAKTER – UND WILLENSEIGENSCHAFTEN

Die Charakter – und Willenserziehung der Sportler ist ein Teil ihrer gesamten Erziehung. Charakter bezeichnet die psychischen Haupteigenschaften des Menschen, die sich in allen seinen Handlungen und seinem Verhalten ausdrücken. Die Leistungen stellen sehr große Anforderungen an die charakterlichen Qualitäten des Sportlers. Im sportlichen Training und Wettkampf werden vielfältige und wertvolle Charaktereigenschaften herausgebildet.

1. Man unterscheidet Charaktereigenschaften, in denen sich das Verhältnis der Sportler zur Arbeit, zum Training und Wettkampf ausdrückt: Zielstrebigkeit, Initiative, Beharrlichkeit, Arbeitsliebe, Trainingsfleiß, Bereitschaft zum Überwinden von Schwierigkeiten, Hilfe und Solidarität in der Arbeit, im Training und Wettkampf.

2. Charaktereigenschaften, in denen sich das Verhältnis zum Kollektiv, zu anderen Sportlern und zu sich selbst zum Ausdruck kommt: Hilfsbereitschaft, Kameradschaft, freundschaftliches Verhalten zu den Sportkameraden, Bescheidenheit, Ehrlichkeit, Optimismus und Höflichkeit.

3. Charaktereigenschaften, die das Verhältnis der Sportler zu unserer Heimat und anderen Ländern und Völkern ausdrücken. Der Trainer muß die individuellen Besonderheiten der Sportler studieren und für ihre Erziehung und Bildung ausnutzen.

4. Der Wille ist der Kern des Charakters. Bewußte Zielstrebigkeit und Überwindung von Schwierigkeiten kennzeichnen den Willen.

5. In Training werden bei den Sportlern wichtige Willenseigenschaften wie Beharrlichkeit, Aktivität, Entschlossenheit, Mut, Siegeswillen und Selbstbeherrschung entwickelt. Das Sportkollektiv bietet die besten Voraussetzungen für die leistungsmäßige Entwicklung der Sportler und ihre Erziehung zu allseitig gebildeten Persönlichkeiten. Im Kollektiv wirkt die Gemeinschaft auf den einzelnen und der einzelne auf das Kollektiv. Auf diese Weise wird die Persönlichkeit geformt.

Вивчить слідуючи слова та вирази:

bezeichnen – означати

kennzeichnen – означати

charakterisieren – характеризувати

die Gesamtheit – сукупність

sich ausdrücken – виражатись

zum Ausdruck kommen – виражатись

die Anforderung – появитися, виявитися

herausbilden – установитися

unterscheiden (ie, ie) – відрізнити

das Überwinden – подолання

die Schnelligkeit – швидкість

das Verhältnis – відношення

die Bescheidenheit – скромність

die Ehrlichkeit – чесність

die Höflichkeit – увічливість

die Besonderheit – особливість

die Selbstbeherrschung – самовладання

wirken – діяти

Einwirkung – вплив, діяння

Дайте відповідь на запитання до тексту:

1. Was bezeichnet der Charakter?

2. Wie werden vielfältige und wertvolle Charaktereigenschaften gebildet?

3. Welche Charaktereigenschaften charakterisieren das Verhältnis der Sportler zur Arbeit, zum Training und Wettkampf ?
4. Welche Charaktereigenschaften kennzeichnen das Verhältnis zum Kollektiv, zu anderen Sportlern und sich selbst?
5. Was ist der Kern des Charakters?
6. Was für Willenseigenschaften werden bei den Sportlern entwickelt?

Проробите граматичний матеріал:

Пасив – пасивний стан.

Пасив – станова форма дієслова, котра висловлює направлення дії на підмет.

Порівняйте: Актив: Der Student übersetzt den Text.

Студент перекладає текст.

Пасив: Der Text wird von dem Studenten übersetzt.

Текст перекладається студентом.

Пасив має такі самі часові форми, як і актив. Усі часові форми актива – складні глагольні форми, котрі утворюються з допоміжного дієслова “werden“ у відповідному часі та дієприкметника II змістового дієслова.

Passiv = werden у відповідному часі + Partizip II змістового дієслова.

Der Text wird gelesen (Präsens)

Der Text wurde gelesen (Imperfekt)

Der Text ist gelesen worden (Perfekt)

Der Text wird gelesen werden (Futurum I)

Der Text muß gelesen werden (Infinitiv)

Примітка:

Доповнення з прийменником “von“, „mit“, „durch“, як правило, перекладається на українську мову у орудному відмінку.

Der Text wird von den Studenten übersetzt.

Текст перекладається студентами.

Виконайте слідуєчі лексико-граматичні вправи:

I. Підберіть з даних слів синоніми (слова з однаковим значенням):

die Qualität, die Vorbereitung, die Eigenschaft, bezeichnen, die Ausbildung, die Beschaffenheit, kennzeichnen, die Fähigkeit, charakterisieren.

II. Підберіть з даних слів антоніми (слова з протилежним значенням):

groß, lang, kalt, die Kälte, fleißig, klein, kurz, warm, die Wärme, faul, leicht, regelmäßig, der Erfolg, schnell, schwer, unregelmäßig, der Mißerfolg, langsam.

III. Поясніть засіб відтворювання даних іменників:

Перекладіть на українську мову.

a) das Laufen, das Boxen, das Ringen, das Schwimmen, das Fechten, das Rudern;

b) die Größe, die Breite, die Tiefe, die Kälte, die Wärme, die Länge, die Höhe;

c) die Zielstrebigkeit, die Ehrlichkeit, die Beharrlichkeit, die Schwierigkeit, die Höflichkeit, die Gewandheit, die Geschwindigkeit.

d) der Übende, der Spielende, der Teilnehmende, der Lesende.

IV. Вставте замість крапок займенник “kein“ у відповідному відмінку. перекладіть речення на українську мову.

a) keinen 1. Er hat . . . (der Trainer). 2. Sie hat . . . (der Vater). 3. Meine Freundin hat . . . (der Bruder). 4. Wir haben . . . (der Lehrer). 5. Sie macht . . . (der Fehler).

b) kein: 1. Wir haben . . . (das Geld). 2. Er hat . . . (das Haus). 3. Die Studenten haben heute . . . (das Training).

c) keine: 1. Die Sportler haben . . . (die Wettkämpfe). 2. Die Mannschaft erzielte . . . (die Erfolge). 3. Wir haben morgen . . . (die Vorlesungen). 4. Im Auditorium gibt es. . . (die Studenten).

V. Вставте дієслова у дужках спочатку у Präsens, а потім у Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum I Passiv).

1. In den Sportgemeinschaften . . . regelmäßig Sport . . . (treiben). 2. Durch ein regelmäßiges und beharrliches Training . . . vielseitige körperliche Fähigkeiten. . . (entwickeln). 3. Im Training. . . die Sportler auf höchste sportliche Leistungen . . . (vorbereiten). 4. Die physischen Fähigkeiten . . . mit dem Begriff Kondition . . . (bezeichnen). 5. An die Charaktereigenschaften der Sportler . . . große Anforderungen . . . (stellen). 6. Im sportlichen Training und Wettkampf . . . wertvolle Charaktereigenschaften . . . (herausbilden). 7. Die individuellen Besonderheiten der Sportler . . . von dem Trainer . . . (studieren) und für ihre Erziehung und Bildung . . . (ausnutzen). 8. Im Training . . . wichtige Willenseigenschaften . . . (entwickeln). 9. Die Ehre der Ukraine. . . von den besten Sportlern . . . (verteidigen). 10. Der Wettkampf . . . in unserem Stadion . . . (durchführen).

VI. Визначте часову форму дієслова присудка. Перекладіть на українську мову.

1. In den Schulsportgemeinschaften können die jungen Sportler auf höchste Leistungen vorbereitet werden. 2. Die wichtigsten Grundeigenschaften waren in der Kindheit entwickelt worden. 3. Die Sportlehre der Ukraine wird vor den hervorragenden Sportlern verteidigt werden. 4. Nach dem Erwärmen werden die Hauptbewegungen ausgeführt. 5. Der Sport in unserem Lande wurde als Mittel der allseitigen Erziehung entwickelt. 6. Der Wille wird als Kern des Charakters bezeichnet. 7. Im Training wird die Persönlichkeit des Sportlers geformt. 8. Die besten Sportler sind in die Auswahlmannschaft nominiert worden. 9. Im Kollektiv können wertvolle Charaktereigenschaften herausgebildet werden. 10. Die Olympischen Spiele werden alle vier Jahre ausgetragen.

VII. Перекладіть на українську мову, звертаючи увагу на функцію дієслова „werden“.

1. Die Sportler werden beharrlich trainieren und hohe sportliche Leistungen aufweisen. 2. Nach Beendigung der Hochschule für Körperkultur ist mein Freund Trainer geworden. 3. Im Training werden vielfältige körperliche Fähigkeiten herausgebildet. 4. Die internationalen Weltkämpfe werden in St.-Petersburg ausgetragen werden. 5. Ich werde an den verantwortlichen Wettkämpfen teilnehmen. 6. Mein Bruder wurde Trainer und konnte mit einer Mannschaft arbeiten. 7. Der Skisport in unserem Lande ist zum Massensport geworden. 8. Wir werden beharrlich trainieren, denn durch Sport können die Schnelligkeit, Gewandheit, Beweglichkeit u. a. entwickelt werden. 9. In St.-Petersburg sind viele moderne Sportanlagen gebaut worden. 10. Die Tage werden lang, und man kann im Freien trainieren.

VIII. Перекладіть на німецьку мову, використовуючи часові форми пасиву.

1. Тренування проводиться на стадіоні. 2. На тренівці розвиваються різноманітні фізичні якості. 3. Вольові якості мусять сформуватися у подоланні труднощів. 4. Воля характеризується як ядро характеру. 5. Дякуючі наполегливій тренівці можна досягнути високих спортивних результатів. 6. Змагання мають бути проведені у Ст-Петербурзі. 7. Кращі спортсмени захищають честь нашої країни на Олімпійських іграх.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Аркадьев В. А. Фехтование на рапірах. / В. А. Аркадьев. – М.: „Советский спорт”, 1989. – 110 с.
2. Аркадьев В. А. Баскетбол. / В. А. Аркадьев. – М.: „Советский спорт”, 1989. – 89 с.
3. Велосипедный спорт. [под. общ. ред. Архипова Е. М.]. – М.: „Советский спорт”, 1987. – 134 с.
4. Градополов К. В. Бокс. / К. В. Градополов. – М.: „Высшая школа”, 1986. – 176 с.
5. Гребной спорт. [под общ. ред. Фолиша С. К.]. – М.: „Советский спорт”, 1986. – 182 с.

